

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE objawił mi i dowiedziałem się – wtedy (też) ukazałeś mi ich uczynki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE objawił mi i dzięki temu się dowiedziałem, obnażył On przede mną ich zamysły.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE oznajmił mi to i zrozumiałem; wtedy ukazałeś mi ich uczynki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan zaiste oznajmił mi, i dowiedziałem się; tedyś mi ukazał przedsięwzięcia ich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ty, JAHWE, ukazałeś mi i poznałem, tedy pokazałeś mi sprawy ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan mnie pouczył i zrozumiałem; wtedy przejrzałem ich postęпки.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan objawił mi to i dowiedziałem się; wtedy ukazałeś mi ich uczynki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE dał mi poznać i się dowiedziałem. Wtedy ukazałeś mi ich czyny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy JAHWE mi to oznajmił, pozwolił mi przejrzeć ich intrygi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[a] Jahwe mi objawił: [(12,6)] Tak, nawet twoi bracia i dom twego ojca, nawet oni cię zdradzają, nawet oni wykrzykują za twymi plecami na całe [gardło]. Nie dowierzaj im, choćby mówili do ciebie przyjaźnie! [b] I [tak] dowiedziałem się o tym. Wtedy dałeś mi dostrzec, Jahwe, ich knowania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, врозуми мене, і пізнаю. Тоді я побачив їхні задуми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY mi to oznajmił zatem się dowiedziałem; wtedy ukazałeś mi ich przedsięwzięcia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE mnie powiadomił, żebym wiedział. W owym czasie sprawiłeś, iż zobaczyłem ich postęпки.